



## Till kommunstyrelserna (exkl. kommunerna i landskapet Åland)

Hänvisning Justitieministeriets brev 30.9.2013, dnr JM 17/51/2013  
Vallagen 2.10.1998/714, 9 §

### EUROPAPARLAMENTSVALET 2014: Meddelande om röstningsställen och centralvalnämndernas kontaktuppgifter

Kommunstyrelsen beslutar om kommunens allmänna förhandsröstningsställen och röstningsområdenas röstningsställen på valdagen samt svarar för att uppgifterna om dem omedelbart införs i det nationella registret över röstningsställen (Vall 9 §) för att valet ska kunna förrättas felfritt.

Med hänvisning till ovannämnda brev från justitieministeriet ger Befolkningsregistercentralen i detta brev kompletterande anvisningar om hur uppgifter om röstningsställen och centralvalnämndens kontaktuppgifter ska införas i registret över röstningsställen.

Uppgifter om förhandsröstningsställen och röstningsställen på valdagen införs av kommunen själv i registret över röstningsställen. Därifrån överförs de direkt för bl.a. utskrift av meddelandekort. **Förfarandet förutsätter att kommunen ytterst noggrant kontrollerar uppgifterna och inför dem korrekt.**

Befolkningsregistercentralen ber kommunstyrelsen vidarebefordra detta brev till kommunens centralvalnämnd. Brevet kan också läsas på justitieministeriets valsidor [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi) på punkten aktuellt / justitieministeriets brev.

Justitieministeriet fastställer bruksanvisning nr 2b, *Anvisningar för kommunala centralvalnämnden om användningen av basdatasystemet*, som skickas till kommunerna och gäller det valdatasystem som används vid utförandet av de praktiska åtgärder som avses i detta brev.

#### 1. Register över röstningsställen

Valdatasystemets Basdatasystem är registret över röstningsställen som avses i 9 § i vallagen. Justitieministeriets valstöd inrättar valaktiviteten *Europaparlamentsvalet 2014*. I den ska den kommunala centralvalnämnden **senast fredagen den 28.2.2014 kl. 12:00** införa uppgifter om röstningsställen och centralvalnämndens kontaktuppgifter för valförrättningen och bekräfta uppgifterna genom kvittering.

Valaktiviteten Europaparlamentsvalet 2014 öppnas för kommunerna måndagen den 3.2.2014 kl. 8:00.





I valaktiviteten *Europaparlamentsvalet 2014* i valdatasystemet finns följande uppgifter färdigt införda:

- *uppgifter om förhandsröstningsställena* från kommunalvalet 2012 överförda till Basdatasystemet från Grunduppgifter om val
- *uppgifter om röstningsområdena respektive röstningsställena på valdagen* i den form uppgifterna har varit i kommunalvalet, eller i den form de har varit efter att kommunfullmäktiges beslut om indelningen i röstningsområdena trätt i kraft 15.10.2013
- *centralvalnämndens kontaktuppgifter* överförda från Grunduppgifter om val

Kommunstyrelserna ska se till att de uppgifter som införts i Basdatasystemet om de allmänna förhandsröstningsställena och valdagens röstningsställena samt centralvalnämndens kontaktuppgifter senast fredagen den **28.2.2014 kl. 12:00** är i sin slutgiltiga form inför kommunalvalet. Det är mycket viktigt att denna tidsfrist iakttas eftersom dessa uppgifter av största vikt för valförrättningen kopieras från Basdatasystemet genast efter kl. 12:00 för att användas i andra datasystem och för andra syften enligt en mer detaljerad beskrivning nedan.

Efter detta kan kommunen inte längre själv införa ändringar i uppgifterna. När tidsfristen har gått ut är överföringen av nödvändiga ändringar från Basdatasystemet till alla övriga användningsområden en omständlig procedur där varje ändring görs manuellt av Befolkningsregistercentralen, vilket innebär stora felrisken.

Eventuella fel i uppgifterna om röstningsställena eller i kommunala centralvalnämndens kontaktuppgifter som observeras efter tidsfristen 28.2.2014 kl. 12:00 ska var för sig anmälas till Befolkningsregistercentralen

- på e-postadressen [vrk.vaalit@vrk.fi](mailto:vrk.vaalit@vrk.fi) eller per telefon
- Kristiina Kaivonen, tfn 0295 535 231
- Timo Salovaara, tfn 0295 535 303
- Pauli Pekkanen tfn 0295 535 282

Utifrån kommunens anmälan och tidpunkten undersöker Befolkningsregistercentralen vilka åtgärder som krävs för korrigerering av felet. Om det krävs nya utskriftsmeddelandekort eller brev om rättelse av meddelandekort som skickas till kommunens eller röstningsområdets röstberättigade och felet beror på kommunen ska kommunen betala kostnaderna för tryckning och postning.

Alla fel och behov av korrigereringar ska anmälas fortlöpande fram till valdagen 25.5.2014 för att ge den rikstäckande organisationen för genomförandet av valet och olika informationssystem tillgång till korrekt information.

Förutom direkta fel är det möjligt att ändringar av tvingande skäl sker i vilken som helst av de uppgifter som ska införas i registret över röstningsställena och skrivas ut på t.ex. meddelandekorten:

- en byggnad som genom beslut av kommunstyrelsen utsetts till förhandsröstningsställe eller röstningsställe på valdagen får omfattande skador efter 28.2. och man blir tvungen att fatta beslut om att flytta röstningsstället
- centralvalnämndens telefonnummer ändras av en anledning som inte varit känd före 28.2.



Befolkningsregistercentralen ska så snart ändringsbehovet konstateras utan dröjsmål underrättas också om alla tvingande ändringar som görs i efterhand, även om det ännu inte finns någon ny uppgift (t.ex. ersättande röstningsställe) att tillgå.

Basdatasystemet används på följande sätt vid genomförandet av valet:

**Uppgifterna om förhandsröstningsställen** förmedlas från registret till

- meddelandekortens bilagor,
- justitieministeriets webbplats på adressen [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi) och
- BRC:s karttjänst för röstningsställen.
- i Basdatasystemet är uppgifterna tillgängliga för alla valmyndigheter.

**Uppgifterna om röstningsställen på valdagen** förmedlas från registret till

- meddelandekorten,
- karttjänsten för röstningsställen och
- befolkningsdatasystemet.
- i Basdatasystemet är uppgifterna tillgängliga för alla valmyndigheter.

**Kommunala centralvalnämndens kontaktuppgifter** förmedlas från registret till

- meddelandekorten,
- justitieministeriets webbplats på adressen [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi) och
- befolkningsdatasystemet.
- i Basdatasystemet är uppgifterna tillgängliga för alla valmyndigheter.

Ingen annan instans än kommunen själv kontrollerar att uppgifterna som införts i Basdatasystemet är riktiga. Uppgifterna överförs kvitterade av kommunen omedelbart efter kl. 12:00 fredagen den 28.2.2014 för att i befintlig form användas för utskrift av meddelandekort och andra syften vid valförrättningen. Med sin kvittering bekräftar kommunen de fastställda uppgifterna och deras riktighet.

## 2. Förhandsröstningsställen

Samma förhandsröstningsställen som i kommunalvalet 2012 har införts i Basdatasystemet för respektive kommun. I Basdatasystemet finns följande uppgifter färdigt införda:

- Namn och besöksadress
- Öppethållningsdagar enligt samma system som i kommunalvalet, t.ex. om röstningsställena i kommunalvalet höll öppet från onsdag 17.10. till tisdag 23.10. är de införda dagarna denna gång onsdag 14.5. till tisdag 20.5.

Kommunen ska vidta följande åtgärder:

- Uppgifter om dagliga öppettider saknas helt och hållet och måste i alla händelser kompletteras av kommunen.
- Öppettider som har ändrats måste korrigeras.
- Kommunen ska också stryka sådana ställen som användes i kommunalvalet, men som inte kommer att användas i europaparlamentsvalet.
- Kommunen ska vid behov lägga till eventuella nya förhandsröstningsställen
- Förhandsröstningsställets typuppgift är obligatorisk. Typuppgifterna märkta vid kommunalvalen har tagits bort.
- För varje röstningsställe ska alla uppgifter anges, annars godkänner systemet inte kvitteringen.



### **Förhandsröstningsställets öppettider**

I Basdatasystemet införs enligt kommunstyrelsens beslut fastställda öppettider för varje röstningsställe. De skrivs ut som sådana på meddelandekortets bilaga. Eftersom utrymmet är begränsat bör uppgifter inte anges i onödan: om stället har samma öppettid på följande dagar ska man t.ex. ange 14.5.2014 - 16.5.2014 kl. 09:00–17:00 i stället för att använda separata perioder (rader) för varje dag. I ett typiskt fall där stället håller öppet alla dagar under förhandsröstningen och öppettiden är kortare under veckoslutet behövs bara tre öppethållningsperioder (rader): onsdag–fredag, lördag–söndag och måndag–tisdag.

Vallagen har ändrats med den 1.7.2013 i kraftkomna lagen (496/2013). Ett allmänt förhandsröstningsställe kan nu vara öppet på veckoslutet mellan kl. 9-18 (i stället för den tidigare 10-16)

Europaparlamentsvalet 2014  
Valdatasystemet

Valdatasystemet > Basdatasystemet v4.1.1 > Behandling av uppgifterna om röstningsställen

Behandling av uppgifterna om röstningsställen > Förhandsröstningsställets uppgifter

**Förhandsröstningsställets uppgifter**

Valaktivitetens namn	Europaparlamentsvalet 2014
Ordningsnummer	1
Förhandsröstningsställets namn på finska *	Pääkirjasto
Förhandsröstningsställets namn på svenska *	Huvudbiblioteket
Telefon	(06) 224 9226
Besöksadress på finska	Kyrkvägen 2
Besöksadress på svenska	Kyrkvägen 2
Postnummer	64200
Postkontor på finska	NÄRPIÖ
Postkontor på svenska	NÄRPES
Kommun på finska	Närpiö
Kommun på svenska	Närpes
Typ *	Bibliotek annanstans än i köpcentrum
Egen påminnelse	
Uppdateringsdatum	19.12.2013

**Öppettider**

Öppet fr.o.m. datum	Öppet t.o.m. datum	Börjar kl.	Slutar kl.	Hållplats	Röstningsor
14.05.2014	16.05.2014	10:00	18:00		1
17.05.2014	18.05.2014	10:00	14:00		1
19.05.2014	20.05.2014	10:00	19:00		1

### **NÄRPES**

#### **Huvudbiblioteket Kyrkvägen 2**

14.5.-16.5. 10:00-18:00

17.5.-18.5. 10:00-14:00

19.5.-20.5. 10:00-19:00

Uppgifterna om förhandsröstningsställen tryckas ut på meddelandekortets bilaga enligt modellen ovan.

### **Förhandsröstningsställets namn**

Varje förhandsröstningsställe måste namnges på ett sätt som gör det lätt att identifiera röstningsstället, t.ex. "Posten i Vallgård", "Kommunkansliet" eller "Brändö bibliotek". Kommunens namn behöver inte anges i förhandsröstningsställets namn (EJ "Malax kommundgård" utan "Kommungården") eftersom den förteckning som medföljer meddelandekortet är indelad efter kommun och kommunens namn redan anges i rubriken över förteckningen.

### **Förhandsröstningsställets besöksadress**

Som besöksadress anges den exakta gatuadressen för att väljarna ska hitta fram så enkelt som möjligt och för att röstningsställets koordinater ska kunna sökas automatiskt bl.a. med hjälp av karttjänsten för röstningsställen. Om byggnaden har flera gatuadresser



(t.ex. ett hömhus i kvarteret) anges den adress, där (huvud-) entrén till röstningslokalen är belägen.

### **Uppgifter om förhandsröstningsställen på svenska och finska**

Beroende på mottagarens modersmål bifogas en svensk- eller finskspråkig förteckning över de allmänna förhandsröstningsställena i valkretsens kommuner med meddelandekorten. Förteckningarna för varje kommun ska till sin språkdräkt vara fullständiga både på svenska och finska. En absolut förutsättning för detta är att uppgifterna om förhandsröstningsställen införs korrekt och fullständigt på båda språken i Basdatasystemet.

Därför ska man också i enspråkiga kommuner översätta artnamn i förhandsröstningsstäl- lenas namn till det andra inhemska språket. Sådana artnamn är bl.a. "biblioteket", "huvudbiblioteket", "posten", "kommunkansliet", "kommungården".

Obs. Allmän och rekommenderad praxis är att namnen på skolor med undervisning bara på ett språk inte översätts, t.ex. den finskspråkiga grundskolan "Peltomäen koulu" ska också "på svenska" anges som "Peltomäen koulu" i uppgifterna om röstningsställen. På motsvarande sätt översätts inte namnen på svenskspråkiga skolor till finska (t.ex. "Katedralskolan").

En förutsättning för att man på meddelandekortet ska kunna framställa felfria språkversioner av förteckningen över förhandsröstningsställen är att röstningsställets besöksadress införs i Basdatasystemet såväl i fältet för besöksadressen på svenska som i fältet för besöksadressen på finska. I enspråkiga kommuner införs adressen på kommunens officiella språk även i fältet för det andra språket. T.ex. en enspråkigt svensk kommun anger förhandsröstningsställets namn på såväl svenska som finska, men gatuadressen bara på svenska. Den svenskspråkiga gatuadressen anges också som besöksadress i fältet för den finskspråkiga besöksadressen.

Sammanfattning av förhandsröstningsställets namn och adresser på svenska och finska

<b>Kommunens språk</b>	<b>Artnamn</b>	<b>Inrättning, byggnad, platsnamn</b>	<b>Besöksadress</b>
enspråkig, svenska	på <i>svenska</i> och <i>finska</i>	Anges på två språk om ett fastställt namn finns på båda språken. Om namnet bara fastställts på ett språk anges det i båda fälten (svensk- och finskspråkiga).	på <i>svenska</i> , även i det finskspråkiga fältet
enspråkig, finska	på <i>finska</i> och <i>svenska</i>	Anges på två språk om ett fastställt namn finns på båda språken. Om namnet bara fastställts på ett språk anges det i båda fälten (finsk- och svenskspråkiga).	på <i>finska</i> , även i det svenskspråkiga fältet
tvåspråkig kommun	på <i>svenska</i> och <i>finska</i>	Anges på två språk om ett fastställt namn finns på båda språken. Om namnet bara fastställts på ett språk anges det i båda fälten (svensk- och finskspråkiga).	på <i>svenska</i> och <i>finska</i>



Enspråkig kommun (svenska): t.ex. Närpes

Förhandsröstningsställets namn på svenska: Huvudbiblioteket

Förhandsröstningsställets namn på finska: Pääkirjasto

Besöksadress på svenska: Kyrkvägen 2

Besöksadress på finska: Kyrkvägen 2

Tvåspråkig kommun: t.ex. Kimitoön

Förhandsröstningsställets namn på svenska: Kommunkansliet i Dalsbruk

Förhandsröstningsställets namn på finska: Kunnantoimisto Taalintehtaalla

Besöksadress på svenska: Malmvägen 2

Besöksadress på finska: Malmintie 2

### 3. Röstningsställen på valdagen

#### ***Röstningsställets namn och typuppgift***

Namnet på röstningsstället på valdagen anges i en sådan form som röstningsområdets väljare lätt känner igen "Gårdsbacka servicecentral", "Kajsaniemi lågstadium".

Typuppgiften för valdagens röstningsställe är obligatorisk. Typuppgifterna märkta vid kommunalvalen har tagits bort.

#### ***Röstningsställets besöksadress***

Röstningsställets besöksadress ska anges så att röstningsområdets väljare har så lätt som möjligt att hitta fram. Om byggnaden har flera gatuadresser (t.ex. ett hörnhus i kvarteret) anges den adress där (huvud)entrén till röstningslokalen är belägen. Adresserna ska vara exakta och felfria också för att röstningsställets koordinater ska kunna fastställas för automatisk positionering av röstningsställen i karttjänsten.

#### ***Uppgifter om röstningsställena på svenska och finska***

Namn och adress för röstningsställena på valdagen införs enligt kommunens språkförhållanden, dvs. i tvåspråkiga kommuner både på svenska och finska och i enspråkiga kommuner bara på kommunens officiella språk. En förutsättning för att Basdatasystemet ska fungera är dock att röstningsställets namn även i enspråkiga kommuner anges i fältet för det andra språket. Namnet översätts inte för detta ändamål utan anges i fältet såsom det lyder på kommunens officiella språk.

VAT-bruksanvisning nr 2b, som fastställts av justitieministeriet, innehåller detaljerade anvisningar om hur enstaka uppgifter matas in i valdatasystemets Basdata.



Sammanfattning av röstningsställets namn och adresser på svenska och finska

Kommunens språk	Röstningsställets namn	Besöksadress
enspråkig, svenska	på <i>svenska</i> , även i det finskspråkiga fältet	på <i>svenska</i> (det finskspråkiga fältet kan lämnas tomt)
enspråkig, finska	på <i>finska</i> , även i det svenskspråkiga fältet	på <i>finska</i> (det svenskspråkiga fältet kan lämnas tomt)
tvåspråkig kommun	på <i>svenska</i> och <i>finska</i>	på <i>svenska</i> och <i>finska</i>

Enspråkig kommun (svenska): t.ex. Närpes

Röstningsställets namn på svenska: Böle ungdomsförenings lokal

Röstningsställets namn på finska: Böle ungdomsförenings lokal

Besöksadress på svenska: Kristinestadvägen 578

Besöksadress på finska: [Kan lämnas tomt]

Tvåspråkig kommun: t.ex. Kimitoön

Röstningsställets namn på svenska: Biblioteket i Västanfjärd, bottenvåningen

Röstningsställets namn på finska: Västanfjärdin kirjasto, pohjakerros

Besöksadress på svenska: Lammalavägen 106

Besöksadress på finska: Lammalantie 106

Vid översättning av skolors namn, ortsnamn, anstalters och byggnaders namn gäller samma anvisning som för översättning av motsvarande uppgifter gällande förhandsröstningsställen (se punkt 2 förhandsröstningsställets uppgifter på svenska och finska).

### **Uppgifter om röstningsområden**

Om kommunens indelning i röstningsområden har ändrats från och med **15.10.2013** är det av största vikt att uppgifterna om röstningsställen på valdagen och respektive röstningsområden kontrolleras och vid behov korrigeras extra noggrant.

För den händelse att det fullmäktigebeslut om indelning i röstningsområden som har trätt i kraft i oktober 2013 och som har skickats till magistraten saknar uppgifter om ändringar av röstningsområdenas röstningsställen på valdagen har Befolkningsregistercentralen kopierat in röstningsområdets namn i fältet för röstningsställets namn.

Om det upptäcks fel eller minsta oklarhet i numreringen av röstningsområden eller röstningsområdenas namn ska kommunen omedelbart ta kontakt med Befolkningsregistercentralen (kontaktuppgifterna finns ovan i avsnitt 1) eftersom kommunen inte själv kan ändra uppgifterna om röstningsområden i Basdatasystemet.

Uppgifterna om röstningsställen på valdagen införs av kommunen själv först när kommunen har kontrollerat att numreringen av röstningsområdena och områdenas namn är fel-fria, dvs. att uppgifterna stämmer överens med kommunfullmäktiges, eller vid kommun-sammanslagningar, något annat behörigt organs beslut om kommunens indelning i röstningsområden.

Ifall kommunstyrelsens beslut om röstningsstället på valdagen medför att också röstningsområdets namn justeras av den anledning att namnet på röstningsområdet sam-



manfaller med namnet på röstningsstället ska ett särskilt meddelande om beslutet skickas till Befolkningsregistercentralen, som korrigerar namnet på röstningsområdet i Basdata-systemet.

#### 4. Centralvalnämndens kontaktuppgifter

”Telefonnummer för allmänheten” är en viktig uppgift vid kontroll och bekräftelse av centralvalnämndens kontaktuppgifter. Detta telefonnummer skrivs ut på meddelandekortet som centralvalnämndens enda telefonnummer, dvs. i detta fält ska anges ett nummer som under tjänstetid tar emot förfrågningar från röstberättigade och anmälningar om röstning i hemmet enligt anvisningar på baksidan av meddelandekortet. Telefonnumret till kommunens växel lämpar sig i princip inte för ändamålet förutom ifall telefonisten har fått anvisningar om hur samtal som gäller valfrågor ska kopplas vidare och ifall växeln är utrustad med inspelningsmöjlighet för dem som ringer efter tjänstetid. ”Telefonnummer för allmänheten” är en obligatorisk uppgift, utan den kan centralvalnämndens kontaktuppgifter inte kvitteras.

Centralvalnämndens uppgift ”Telefonnummer för myndigheterna” registreras i systemet bara för den inbördes kommunikationen mellan valmyndigheterna och där anges ett telefonnummer på vilket den person i kommunen som är ansvarig för valfrågor kan nås, t.ex. när röstningen pågår och vid andra kritiska tidpunkter under valförrättningen. I praktiken är detta telefonnummer ofta mobilnumret till centralvalnämndens sekreterare. Telefonnummer för myndigheterna är likaså en obligatorisk uppgift.

Leveransadressen för vallängden ska anges i systemet som extra adress till centralvalnämnden ifall den är en annan än centralvalnämndens normala gatuadress. Postboxadress duger inte som leveransadress för vallängden.





**Europaparlamentsvalet 2014**  
Valdatasystemet

svenska Hjälp Avsl

Valdatasystemet > Basdatasystemet v4.1.1 > Sök i valmyndigheterna

Sök i valmyndigheterna > Uppdatera kontaktuppgifterna

**Valmyndighetens uppgifter**

Valaktivitetens namn: Europaparlamentsvalet 2014  
Valkrets: Vasa valkrets  
Magistrat: Magistraten i Västra Finland, Enheten i Kristinestad  
Kommun: Närpes  
Valmyndigh. namn på finska \*: Närpion kaupungin keskusvaalifautakunta  
Valmyndigh. namn på svenska \*: Centralvalnämnden i Närpes stad  
Andra namnet:   
Kopi obligatorisk data:   
Namnförkortning på finska:   
Namnförkortning på svenska:   
Valmyndighetens typ: Kommunens centralvalnämnd  
Telefonnummer för myndigheterna \*: (06) 224 9150  
Telefonnummer för allmänheten \*: (06) 224 9111  
Fax: (06) 224 1285  
E-post: val@narpes.fi  
Numret skrivs ut på meddelandekortet

**Adressuppgifter**

Besöksadress på finska: Kyrkvägen 2  
Besöksadress på svenska: Kyrkvägen 2  
Postnummer: 64200  
Postkontor: NÄRPES  
PBAddress:   
PBPostnummer:   
PBPostkontor:

Telefonnummer för allmänheten skrivs ut på meddelandekortet

Magistraten i Västra Finland, Enheten i Kristinestad PB 36 Skolgatan 11 A 64101 KRISTINESTAD tel. 071 87 41643	<b>ANMÄLAN OM RÖSTRÄTT</b> <b>Europaparlamentsvalet 2014</b>
Mottagare <b>TESTPERSON</b> PETER Testgatan 5 64200 NÄRPES	545 001 <b>fn(06) 224 9111</b> Centralvalnämnden i Närpes stad Kyrkvägen 2 64200 NÄRPES
Valkrets, i vilken Ni är röstberättigad. Kommun, röstningsområde samt röstningsställe och -tid på valdagen Närpes <b>001</b> Pjelax skola Pjelaxvägen 1 <b>25.05.2014 kl. 09:00 - 20:00</b>	<b>Ni skall styrka Er identitet när Ni röstar</b> Förhandsröstningsperiod i Finland. På vissa förhandsröstningsställen kan förhandsröstningsperioden vara kortare. <b>14.05.2014 - 20.05.2014</b> Förhandsröstningsperiod utomlands. På vissa förhandsröstningsställen kan förhandsröstningsperioden vara kortare. <b>14.05.2014 - 17.05.2014</b>

Centralvalnämndens kontaktuppgifter överförs direkt från Basdatasystemet till utskriften av meddelandekort. Det telefonnummer som införts i systemets fält "Telefonnummer för allmänheten" skrivs ut på korten.



## 5. Kontaktpersoner

Kontaktpersoner på Befolkningsregistercentralen:

Kristiina Kaivonen, puh. 0295 535 231

Timo Salovaara puh. 0295 535 303

Pauli Pekkanen puh. 0295 535 282

Kommunernas e-postmeddelanden beträffande uppgifter i registret över röstningsställen ska sändas till adressen [vrk.vaalit@vrk.fi](mailto:vrk.vaalit@vrk.fi).

Överdirektörens vikarie  
direktör

Lea Krohns

Direktör

Riitta Haggrén

## FÖR KÄNNEDOM

Justitieministeriet

Magistraterna och deras enheter